

OMB#: 0925-XXXX
Exp. XX/XXXX

Public reporting burden for this collection of information is estimated to average 40 minutes per response, including the time for reviewing instructions, searching existing data sources, gathering and maintaining the data needed, and completing and reviewing the collection of information. An agency may not conduct or sponsor, and a person is not required to respond to, a collection of information unless it displays a currently valid OMB control number. Send comments regarding this burden estimate or any other aspect of this collection of information, including suggestions for reducing this burden, to: NIH, Project Clearance Branch, 6705 Rockledge Drive, MSC 7974, Bethesda, MD 20892-7974, ATTN: PRA (0925-XXXX). Do not return the completed form to this address.

Script for the In-Person Dietary and Supplement Recall

“Buenos días/Buenas tardes Sr./Sra.(*insert participant’s name*), mi nombre es (*insert your name*). ¿Cómo ha estado?

Pause, wait for their response, spend a minute or so to establish rapport, and proceed:

Gracias nuevamente por acceder a participar en este estudio tan importante de la comunidad Hispana. Durante esta parte de su visita, yo le preguntaré acerca de todo lo que usted comió y bebió ayer. Yo ingresaré la información en la computadora para obtener lo que necesitamos. Esto es fácil porque es sólo sobre lo que usted comió ayer y no hay respuestas correctas o incorrectas. Lo que sea que usted haya comido esta bien. ¿Tiene alguna pregunta?”

Pause, wait for their questions and respond briefly then say:

“¿Esta listo/a?” ¡Estoy seguro/a que usted hará un excelente trabajo ayudándome!”

“Lo primero que haremos será hacer una lista de los alimentos y líquidos que usted consumió desde las 10p.m. de anteayer hasta las 10p.m. de anoche. Esto incluye todas las comidas, bocados/colaciones, líquidos, incluyendo agua de la llave (grifo) y bebidas alcohólicas, así como también alimentos que haya probado mientras preparaba su comida.”

“Yo necesito que me diga la hora aproximada que usted consumió cada alimento. Por ejemplo, a las 10 p.m. comí esto, a las 7 a.m. tomé esto otro. Primero haremos una lista general y luego la llenaremos en más detalle. Finalmente, nosotros repasaremos la lista una vez más para estar seguros de que no hemos olvidado nada.”

“Nosotros tenemos muchas formas de ayudarle a estimar las cantidades de alimentos y líquidos que usted consumió ayer. Elija un vaso que se parezca al vaso que usted usó ayer para tomar algo. Luego piense cuanto líquido había en el vaso. Por ejemplo, ayer yo tomé leche en un vaso similar al vaso número 3 que estaba lleno hasta la línea verde.

Explain the difference between the smallest bowl and the larger bowl, give examples:

“Como usted puede ver, este tazón (smallest bowl) es muy chiquito y puede ser usado en un restaurante para servir una porcion de salsa o una bola de helado (mantecado/nieve). Este tazón (show the biggest bowl) puede ser usado para comidas que uno comúnmente comparte con otras personas, tales como rosetas de maíz (palomitas), papas fritas o ensaladas.”

Show and explain the Food Amounts Booklet and the Nasco Food Models:

“Nosotros le daremos una copia del Folleto de las Cantidades de Alimentos para que se lo lleve a su casa para usarlo durante la entrevista telefónica y también podemos usarlo esta entrevista. Usted notará que los vasos y tazones que hay en folleto son iguales a los que usted ve aquí y tienen el mismo uso.

Explain how to describe foods that can't be measured in glasses, bowls and cups:

Usted puede ir a la página 1 del folleto y usar los cuadrados y rectángulos para describir el tamaño de un trozo de torta (pastel/bizcocho), un brownie u otro alimento que tenga forma cuadrada o rectangular.” Place the brownie (Nasco model) on the grid (bottom of left corner) and say: Si usted comió un brownie similar a este, usted me diría que el ancho del brownie era 8 y el largo 8.” “Después, puede usar la página 4 para decirme el grosor del brownie.” Turn to page four and demonstrate that the thickness is 8/16.

“Usted puede usar los círculos en la página 2 para estimar el tamaño de alimentos como dughnuts, tortillas o hamburguesas. Por ejemplo, esta hamburguesa (show the Nasco model) es del tamaño del círculo D y E y tiene un grosor de 6/16 (from page four)

“Los trozos que aparecen en la pagina 3 pueden ser usados para describir alimentos tales como un trozo de torta (pastel/bizcocho), pizza, o pie. Primero usted me tiene que decir el largo del pie usando los números y luego el ancho del arco del pie usando las letras.” Use the geometric wedges (1/6 of 9” circle) to show a piece of pie that goes from the tip of the wedge to the number 2 and then over to letter E.

“Luego, veamos estos tazones y los dibujos de tazones que aparecen en las páginas 10 y 11. Al igual que los vasos, usted seleccionará el tazón que mas se parezca al que usted usó ayer y después le dará un vistazo a las líneas para decirme cuanto fue lo que usted comió.”

Compare the models for meat and poultry with pictures in the Food Amounts Booklet:

“El dibujo número 2 que aparece en la página numero 16 corresponde más o menos a la cantidad de este modelo de carne (Show Nasco model). La página número 17 muestra tamaños habituales de partes de un pollo. Note the comparison of this piece of chicken breast with picture (show the Nasco model).”

Reassure the participant that by saying:

“Yo le ayudaré a describir las cantidades cuando lleguemos a esa parte de la entrevista. ¿Tiene alguna pregunta? Bien, entonces ¡comencemos!”

Respond to questions as needed before you get started.

“Tome un tiempo para pensar en el día de ayer, que fue lo que hizo, dónde usted fue, etc. Pensar en el día de ayer y lo que hizo le puede ayudar a recordar cuando usted comió o bebió.”

Entering the Quick List:

“Después de las 10 p.m. de anteayer, el (*insert the day of the week*), ¿cuándo fue la primera vez que usted comió o tomó algo?”

Wait for a response and as needed follow up with:

“¿Que fue lo que comió a esa hora?”

“¿Usted comió o tomó algo más a esa hora?”

After completing the Quick List say:

“Ahora repasaremos lo que tenemos hasta ahora.”

Reviewing the Quick List:

“Yo le leeré lo que usted me ha dicho hasta ahora. Avíseme si recuerda algo más que usted comió o bebió ayer o si he olvidado de listar algo.”

“A la/s (*insert time*) usted comió/tomó (*read all foods*). ¿Puede pensar en algo más que haya comido a esa hora?”

As needed say:

“No tengo nada listado entre las 10 p.m. y la/s (*insert the first time*) ayer en la mañana.

¿Usted recuerda si se levantó durante la noche para comer o tomar algo?”

“¿Usted tomó algo con esa comida?”

“¿Usted comió algún bocado entre comidas o probó algo mientras las preparaba?”

After completing the Quick List review say:

“Ahora llenaremos su lista en más detalle.”

Collecting Meal Information Detail:

Nosotros revisaremos la lista y le haré algunas preguntas acerca de cada alimento. Usted puede usar cualquiera de los artículos que le mostré hace un rato para decirme cuanto fue lo que comió.”

Complete the Meal information window (ask the following according to what the participant said before):

“¿Cómo llamaría usted a la comida que usted comió a la/s (*insert time*)?” or you may ask:

“¿Fue esta/e su (*insert most obvious meal name*)?”

“¿Dónde estaba cuando usted comió su (*insert the meal name*)?”

Asking About Additions (ask the additions question until you receive a “no” response):

“Lo primero en su lista es (*insert the name of the food*)” “¿le añadió algo a (*insert the name of the food*)?”

Collecting Complete Food and Amount Detail (ask, depending on the food):

“¿Qué marca o tipo de (*insert name of the food*) era?” Continue to describe the food, selecting food variables as required on each screen.

Ask about the amount of food, (how much or how many, depending on the food). As needed, refer to the amount estimation tools:

¿Cuánto fue lo que (*comió/bebió*)?” After quantification, confirm that they ate the amount described:

“¿Usted se terminó todo?”

Provide Positive Reinforcement During the Interview by Saying:

“Usted esta haciendo un excelente trabajo” o “gracias por recordar eso”

If it is necessary to ask the participant to repeat what he/she said, say:

“Algunas veces se me hace difícil escuchar. ¿Me podría repetir lo que me dijo?”

If the participant can't remember details and unknowns/defaults are available, say:

“No importa, yo tengo una opción para elegir cuando las personas no pueden recordar.”

Reviewing the 24-hour Recall:

“Ahora repasaremos lo que tenemos listado, avíseme si he olvidado algo”

“Lo primero que tengo listado es (*insert meal name and time*) y usted comió (*insert food name*), ¿correcto?”

At the end of each meal ask:

“¿usted comió o bebió algo más a esa hora?”

When the interviewer notices a large time gap he/she should ask:

“¿Usted comió o tomó algo entre (*insert name of meals*)?” or ask:

“algo (antes/después) de su (*insert name of the meal*)?”

Additional foods and meals are inserted at any time. If the participant hesitates and can't remember eating anything for a long period of time, ask: ¿Puede pensar en lo que usted estaba haciendo (*después del trabajo, en la cena, etc.*)? A veces si pensamos donde estuvimos o con quien, ayuda a recordar lo que comimos.”

Completing the Trailer Tab:

Ahora Sr. Sra. (*insert name of participant*), en relación a la cantidad de comida que usted comió ayer, ¿usted diría que la cantidad fue similar a la cantidad que usted comúnmente come, mucho más o mucho menos de lo que usted usualmente come?”

This question refers to the overall amount of food for the day, not the type of food. If the participant reports a lot more, check “considerably more than usual” or a lot less than usual, check “considerably less than usual”. In either case, NDSR requires a note that briefly states why the intake was not usual. For example, a celebration meal with lots of food or participant not feeling well and not eating much can result in eating a lot more or a lot less than usual. If needed the interviewer can ask:

“¿Qué es lo que lo hace decir (*mucho más/ mucho menos de lo usual*)?”

Determine the reliability of the food and beverage information provided. If the dietary recall is unreliable because the participant was unable to recall one or more meals or for some other reason the unreliable select the appropriate NDSR button and add the required Note. Do not ask the participant this question, or share your response.

Proceed With the Dietary Supplement Recall:

“Ahora, tengo algunas preguntas que hacerle con respecto a suplementos dietéticos. A medida que le vaya haciendo las preguntas, usted me dice los suplementos que ha tomado durante los últimos 30 días.”

If the participant reports that he/she did not take any supplements, say:

“Gracias por decírmelo pero aún así necesito que usted conteste cada una de las siguientes preguntas.”

Tier 1 Dietary Supplement Questions:

Question 1: “Usted “¿Usted tomó algún suplemento multivitamínico como One-A-Day o Centrum?” If the participant has taken more than one multivitamin, the dietary interviewer asks for the complete name of the each product and lists each on a separate line. The dietary interviewer does this for all the questions in Tier 1.

Question 2: “¿Usted tomó otro suplemento vitamínico como beta caroteno, vitamina D o ácido fólico?”

Question 3: “¿Usted tomó algún suplemento mineral, como calcio, hierro o potasio?”

Question 4: “¿Ayer, usted tomó algún otro suplemento vitamínico o mineral que no me haya dicho?”

Question 5: “¿Usted tomó algún suplemento de fibra como Metamucil o Fibercon?”

Question 6: “¿Usted tomó algún suplemento que contenía aceites o ácidos grasos como Omega-3 ácidos grasos, aceite de pescado o aceite de linaza?”

Question 7: “¿Usted tomó algún suplemento de aminoácidos como lisina?”

Question 8: “¿Usted tomó algún suplemento que contenía uno o más ingredientes herbales o botánicos, como equinácea, ginseng, ginko o hierba de San Juan (St. John’s Wort)?”

Question 9: “¿Usted tomó algún otro suplemento dietético que no me haya dicho? Como por ejemplo, glucosamina condroitina, levadura de cerveza, coenzima Q-10 o extracto de ajo?”

Question 10: “¿Usted tomó algún antiácido, como Tums, Roloids o Mylanta?”

If the participant did not report any supplements for the Tier 1 questions, NDSR brings up the Interview Complete Window: (see below: Finishing the Interview)

Collecting Dietary Supplement Containers:

“Ahora, usaremos los envases de los suplementos dietéticos. Gracias por traerlos.”
“usted dijo que tomo (insert name of the product) en los últimos 30 días.” “leeré la etiqueta para poder ingresar el nombre completo del producto.”

Collecting Complete Product Information:

“En los últimos 30 días, ¿cuántos días usted tomó (*insert the name of the product*)?”

“En promedio ¿cuántas (*insert the form of the product, tablets, gelcap, etc*) usted tomó cada día que usted usó este producto dentro de los últimos 30 días?”

“¿Por cuánto tiempo usted ha estado tomando este producto o un producto similar a este?”

“¿Usted tomó este producto ayer?”

As appropriate, ask:

“¿Cuántas veces tomó este producto ayer?”

“¿Cuántas tabletas tomó la primera vez que usted usó este producto ayer?”

“¿Por qué usted toma este producto?”

Reviewing the Product Information:

“Ahora repasaremos los productos que usted ha tomado. Avíseme si olvidé registrar algo.”

Finishing the Interview:

“*(Insert participant’s name)* con esto hemos completado la entrevista. Muchas gracias por su participación y tiempo. Usted hizo un excelente trabajo.”

Completing the Telephone Recall Availability Form with the Participant:

“Ahora necesitamos completar esta forma en la cual usted registrará los mejores días y horarios en los que nosotros podríamos llamarlo para completar otro recordatorio de 24-horas y de suplementos dietéticos. Nosotros no podemos fijar un día y una hora para la siguiente entrevista, por lo tanto es importante que usted registre múltiples días y horas en los cuales nosotros podemos llamarlo. Recuerde que esta entrevista tomara unos 30-35 minutos en ser completada.”

Providing the Food Amounts Booklet for the Phone Interview:

“Yo le entregaré una copia del Folleto de las Cantidades de Alimentos para la entrevista telefónica. Usted usará los dibujos para describir las cantidades de alimentos y líquidos que usted consumió, tal como lo hicimos durante esta entrevista. Recuerde mantener el Folleto de las Cantidades de Alimentos en un lugar seguro para que lo use cuando lo/la llamemos.”

Escort the Participant to the next part of their in-person interview.

Conduct a quick review (2-3 minutes) of the dietary recall after the participant leaves.